

26:1 **ΚΑΙ** **ΕΓΓΕΝΕΤΟ** **ΟΤΕ** **ΕΤΕΛΕCΕΝ** **Ο** **ΙΗCΟΥC** **ΠΑΝΤΑC** **ΤΟΥC** **ΛΟΓΟΥC**
 kai ginomai hote teleO ho iEsous pas ho logos
 Conj vi 2Aor midD 3 Sg Adv vi Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m a_Acc Pl m t_Acc Pl m n_Acc Pl m
AND **it-BECAME** **when** **FINISHES** **THE** **JESUS** **ALL** **THE** **sayings**
 it-occurred

¹ . And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

ΤΟΥΤΟΥC **ΕΙΠΕΝ** **ΤΟΙC** **ΜΑΘΗΤΑΙC** **ΑΥΤΟΥ**
 houtos legO ho mathEtEs autos
 pd Acc Pl m vi 2Aor Act 3 Sg t_Dat Pl m n_Dat Pl m pp Gen Sg m
these **He-said** **to-THE** **LEARNers** **OF-Him**
 disciples

26:2 **ΟΙΔΑΤΕ** **ΟΤΙ** **ΜΕΤΑ** **ΔΥΟ** **ΗΜΕΡΑC** **ΤΟ** **ΠΑCΧΑ** **ΓΙΝΕΤΑΙ** **ΚΑΙ**
 eidO hoti meta duo hEmera ho pascha ginomai kai
 vi Perf Act 2 Pl Conj Prep ni numeral n_Acc Pl f t_Nom Sg n Aramaic vi Pres midD/pasD 3 Sg Conj
YE-HAVE-PERCEIVED **that** **after** **TWO** **DAYS** **THE** **PASSOVER** **IS-BECOMING** **AND**
 ye-are-aware

² Ye know that after two days is [the feast of] the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.

Ο **ΥΙΟC** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ** **ΕΙC** **ΤΟ** **CΤΑΥΡΩΘΗΝΑΙ**
 ho huios ho anthrOpos paradidOmi eis ho stauroO
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m vi Pres Pas 3 Sg eis ho t_Acc Sg n vn Aor Pas
THE **SON** **OF-THE** **human** **IS-belNG-BESIDE-GIVEN** **INTO** **THE** **TO-BE-impalED**
 is-being-given-up to-be-crucified

26:3 **ΤΟΤΕ** **CΥΝΗΧΘΗCΑΝ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙC** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΙ** **ΤΟΥ**
 tote sunagO ho archiereus kai ho presbuteros ho
 Adv vi Aor Pas 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj t_Nom Pl m a_Nom Pl m t_Gen Sg m
then **WERE-TOGETHER-LED** **THE** **chief-SACRED-ones** **AND** **THE** **SENIORS** **OF-THE**
 were-gathered chief-priests elders

³ Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

ΛΑΟΥ **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΑΥΛΗΝ** **ΤΟΥ** **ΑΡΧΙΕΡΕΩC** **ΤΟΥ** **ΛΕΓΟΜΕΝΟΥ** **ΚΑΙΑΦΑ**
 laos eis ho aule ho archiereus ho legO kaiaphas
 n_Gen Sg m Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Gen Sg m vp Pres Pas Gen Sg m n_Gen Sg m
PEOPLE **INTO** **THE** **COURT** **OF-THE** **chief-SACRED-one** **THE** **belNG-said** **CAIAPHAS**
 courtyard chief-priest one-being-said

26:4 **ΚΑΙ** **CΥΝΕΒΟΥΛΕΥCΑΝΤΟ** **ΙΝΑ** **ΤΟΝ** **ΙΗCΟΥΝ** **ΔΟΛΩ** **ΚΡΑΤΗCΩC** **ΙΝ** **ΚΑΙ**
 kai sumbouleuO hina ton iEsoun dolos kratO kai
 Conj vi Aor Mid 3 Pl Conj t_Acc Sg m n_Acc Sg m n_Dat Sg m vs Aor Act 3 Pl Conj
AND **THEY-TOGETHER-COUNSEL** **THAT** **THE** **JESUS** **to-FRAUD** **THEY-SHOULD-BE-HOLDING** **AND**
 they-consult to-guile they-should-be-laying-hold-of

⁴ And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill [him].

ΑΠΟΚΤΕΙΝΩCΙΝ
 apokteinO
 vs Pres Act 3 Pl
THEY-MAY-BE-FROM-KILLING
 may-be-killing-him

26:5 **ΕΛΕΓΟΝ** **ΔΕ** **ΜΗ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΕΟΡΤΗ** **ΙΝΑ** **ΜΗ** **ΘΟΥΡΩC** **ΓΕΝΗΤΑΙ** **ΕΝ**
 legO de mE en th eOrth ina mE thourwoc genhtai en
 vi impf Act 3 Pl Conj Part Neg Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f Conj Part Neg n_Nom Sg m vs 2Aor midD 3 Sg en Prep
THEY-said **YET** **NO** **IN** **THE** **FESTIVAL** **THAT** **NO** **TUMULT** **MAY-BE-BECOMING** **IN**
 may-be-occurring among

⁵ But they said, Not on the feast [day], lest there be an uproar among the people.

ΤΩ **ΛΑΩ**
 ho laos
 t_Dat Sg m n_Dat Sg m
THE **PEOPLE**

26:6 **ΤΟΥ** **ΔΕ** **ΙΗCΟΥ** **ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ** **ΕΝ** **ΒΗΘΑΝΙΑ** **ΕΝ** **ΟΙΚΙΑ** **CΙΜΩΝΟC** **ΤΟΥ**
 ho de iEsous ginomai en bethania en oikia simOn ho
 t_Gen Sg m Conj n_Gen Sg m vp 2Aor midD Gen Sg m Prep n_Dat Sg f Prep n_Dat Sg f n_Gen Sg m t_Gen Sg m
OF-THE **YET** **JESUS** **BECOMING** **IN** **BETHANY** **IN** **HOME** **OF-SIMON** **THE**
 coming-to-be house

⁶ . Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

ΛΕΠΡΟΥ
 lepros
 a_Gen Sg m
 leper

26:7 **ΠΡΟCΗΛΘΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΓΥΝΗ** **ΕΧΟΥCΑ** **ΑΛΑΒΑCΤΡΟΝ** **ΜΥΡΟΥ** **ΒΑΡΥΤΙΜΟΥ** **ΚΑΙ**
 proschomai autos gunE echO alabastron myrou barutimou kai
 vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m n_Nom Sg f vp Pres Act Nom Sg f n_Acc Sg n n_Gen Sg n a_Gen Sg n Conj
TOWARD-CAME **to-Him** **WOMAN** **HAVING** **ALABASTER** **OF-ATTAR** **OF-HEAVY-VALUE** **AND**
 came-to him alabaster-vase very-precious

⁷ There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat [at meat].

ΚΑΤΕΧΕΕΝ **ΕΠΙ** **ΤΗC** **ΚΕΦΑΛΗC** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΥ**
 katacheO epi thC kephalE autos anakeimai
 vi Aor Act 3 Sg Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp Gen Sg m vp Pres midD/pasD Gen Sg m
she-DOWN-POURS **ON** **THE** **HEAD** **OF-Him** **OF-UP-LYING**
 she-pours-down-it of-lying-back-at-table

26:8 **ΙΔΟΝΤΕC** **ΔΕ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΗΓΑΝΑΚΤΗCΑΝ** **ΛΕΓΟΝΤΕC** **ΕΙC** **ΤΙ** **Η**
 eidO de oi mathEtEs aganakteO legonteC eis ti h
 vp 2Aor Act Nom Pl m Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl vp Pres Act Nom Pl m Prep pi Acc Sg n t_Nom Sg f
PERCEIVING **YET** **THE** **LEARNers** **THEY-resent** **sayING** **INTO** **ANY** **THE**
 perceiving-it disciples THEY-resent sayING INTO ANY what ?

⁸ But when his disciples saw [it], they had indignation, saying, To what purpose [is] this waste?

ΔΠΩΛΕΙΑ ΔΥΤΗ
 apOleia houtos
 n_ Nom Sg f pd Nom Sg f
 destruction this

26:9 **ΕΔΥΝΑΤΟ ΓΑΡ ΤΟΥΤΟ ΠΡΑΘΗΝΑΙ ΠΟΛΛΟΥ ΚΑΙ ΔΟΘΗΝΑΙ ΠΤΩΧΟΙΣ**
 dunamai gar houtos pipraskO polus kai didOmi ptOchos
 vi impf midD/pasD 3 Sg Conj pd Nom Sg n vn Aor Pas a_ Gen Sg n Conj vn Aor Pas a_ Dat Pl m
 was-ABLE for this TO-BE-disposED-of OF-much AND TO-BE-GIVEN to-POOR
 could to-poor-ones

⁹ For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

26:10 **ΓΝΟΥΣ ΔΕ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΤΙ ΚΟΠΟΥΣ**
 ginOskO de ho iEsous legO autos tis kopos
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m pi Acc Sg n n_ Acc Pl m
 KNOWING YET THE JESUS said to-them ANY toils
 knowing-it why? weariness^(p)

¹⁰ When Jesus understood [it], he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

ΠΑΡΕΧΕΤΕ ΤΗ ΓΥΝΑΙΚΙ ΕΡΓΟΝ ΓΑΡ ΚΑΛΟΝ ΗΡΓΑΣΑΤΟ ΕΙΣ ΕΜΕ
 parechO te gunE ergon gar kalos ergazomai eis egO
 vi Pres Act 2 Pl t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f n_ Acc Sg n Conj a_ Acc Sg n vi Aor midD 3 Sg Prep pp 1 Acc Sg
 YE-ARE-tenderING to-THE WOMAN ACT for IDEAL she-ACTS INTO ME
 ye-are-affording the work she-works

¹¹ For ye have the poor always with you; but me ye have not always.

26:11 **ΠΑΝΤΟΤΕ ΓΑΡ ΤΟΥΣ ΠΤΩΧΟΥΣ ΕΧΕΤΕ ΜΕΘ' ΕΑΥΤΩΝ ΕΜΕ ΔΕ ΟΥ**
 pantote gar tous ptOchos echO meO eautwn egO de ou
 Adv Conj t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m vi Pres Act 2 Pl Prep pf 3 Gen Pl m pp 1 Acc Sg Conj Part Neg
 always for THE POOR YE-ARE-HAVING WITH selves ME YET NOT
 poor-ones you^{selves}

ΠΑΝΤΟΤΕ ΕΧΕΤΕ
 pantote echO
 Adv vi Pres Act 2 Pl
 always YE-ARE-HAVING

26:12 **ΒΑΛΟΥΣΑ ΓΑΡ ΑΥΤΗ ΤΟ ΜΥΡΟΝ ΤΟΥΤΟ ΕΠΙ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΜΟΥ**
 ballO gar houtos ho myron houtos epi ho sOma egO
 vp 2Aor Act Nom Sg f Conj pd Nom Sg f t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pd Acc Sg n Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n pp 1 Gen Sg
 CASTING for this-one THE ATTAR this ON THE BODY OF-ME
 spraying this-one^(f)

¹² For in that she hath poured this ointment on my body, she did [it] for my burial.

ΠΡΟΣ ΤΟ ΕΝΤΑΦΙΑΣΑΙ ΜΕ ΕΠΟΙΗΣΕΝ
 pros ho entaphiazO egO poieO
 Prep t_ Acc Sg n vn Aor Act pp 1 Acc Sg vi Aor Act 3 Sg
 TOWARD THE TO-IN-sepulcher ME DOES
 to-bury she-does

26:13 **ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΠΟΥ ΕΑΝ ΚΗΡΥΧΘΗ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ**
 amEn legO hymeis hopou ean kErussO meta euan ho euaggelion
 Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Adv Cond vs Aor Pas 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n
 AMEN I-AM-sayING to-YOU^(p) THE-?-where IF-EVER MAY-BE-BEING-PROCLAIMED THE WELL-MESSAGE
 verily to-ye wherever may-be-being-heralded

¹³ Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, [there] shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

ΤΟΥΤΟ ΕΝ ΟΛΩ ΤΩ ΚΟΣΜΩ ΛΑΛΗΘΗΣΕΤΑΙ ΚΑΙ Ο ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΑΥΤΗ
 houtos en holos to kosmO lalEo kai hos poieO autos
 pd Nom Sg n Prep a_ Dat Sg m t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m vi Fut Pas 3 Sg Conj pr Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg pp Nom Sg f
 this IN WHOLE THE SYSTEM SHALL-BE-BEING-TALKED AND WHICH DOES this-one
 world shall-be-being-spoken also this-one^(f)

ΕΙΣ ΜΝΗΜΟCΥΝΟΝ ΑΥΤΗΣ
 eis mnEmosunon autos
 Prep n_ Acc Sg n pp Gen Sg f
 INTO REMINDer OF-her
 memorial

26:14 **ΤΟΤΕ ΠΟΡΕΥΘΕΙC ΕΙC ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ Ο ΛΕΓΟΜΕΝΟC ΙΟΥΔΑC**
 tote poreuomai heis ho twn dOdeka ho legOmenoc ioudas
 Adv vp Aor pasD Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Pl m ni numeral t_ Nom Sg m vp Pres Pas Nom Sg m n_ Nom Sg m
 then BEING-GONE ONE OF-THE TWO-TEN THE one-belNG-said JUDAS
 one-being-said

¹⁴ . Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,

ΙCΚΑΡΙΩΤΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟΥC ΑΡΧΙΕΡΕΙC
 iskariOthEs pros ho archiereus
 n_ Nom Sg m Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m
 ISCARIOT TOWARD THE chief-SACRED-ones
 chief-priests

26:15 **ΕΙΠΕΝ ΤΙ ΘΕΛΕΤΕ ΜΟΙ ΔΟΥΝΑΙ ΚΑΓΩ ΥΜΙΝ**
 legO tis thelo thelete moi dounai kagO hymeis
 vi 2Aor Act 3 Sg pi Acc Sg n vi Pres Act 2 Pl pp 1 Dat Sg vi 2Aor Act pp 1 Nom Sg Con pp 2 Dat Pl
 said ANY YE-ARE-WILLING to-ME TO-GIVE AND-I to-YOU^(p)
 what? me to-ye

¹⁵ And said [unto them], What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.

ΠΑΡΑΔΩCΩ ΑΥΤΟΝ ΟΙ ΔΕ ΕCΤΗCΑΝ ΑΥΤΩ ΤΡΙΑΚΟΝΤΑ ΑΡΓΥΡΙΑ
 paradidOmI auton oi de esthcan autw triakonta arguria
 vi Fut Act 1 Sg pp Acc Sg m t_ Nom Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m ni numeral n_ Acc Pl n
 SHALL-BE-BESIDE-GIVING Him THE-ones YET STAND to-him THREE-TY SILVERS
 shall-be-giving-up the they-weigh thirty pieces-of-silver

26:16 **ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΟΤΕ ΕΖΗΤΕΙ ΕΥΚΑΙΡΙΑΝ ΙΝΑ ΑΥΤΟΝ ΠΑΡΑΔΩ**
 kai apo tote zEteO eukaiRIA hina autos paradidOmi
 Conj Prep Adv vi impf Act 3 Sg n_Acc Sg f Conj pp Acc Sg m vs 2Aor Act 3 Sg
AND FROM then he-SOUGHT WELL-SEASON THAT Him he-MAY-BE-BESIDE-GIVING
 opportunity he-may-be-giving-up

16 And from that time he sought opportunity to betray him.

26:17 **ΤΗ ΔΕ ΠΡΩΤΗ ΤΩΝ ΑΖΥΜΩΝ ΠΡΟΧΛΑΘΟΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΤΩ**
 ho de prOtos ho azumos proserchomai ho mathEtEs ho
 t_Dat Sg f Conj a_Dat Sg f t_Gen Pl n a_Gen Pl n vi Aor Act 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m t_Dat Sg m
to-THE YET BEFORE-most OF-THE UN-FERMENTEDS TOWARD-CAME THE LEARNers to-THE
 first unleavened-bread(P) approached disciples

17 . Now the first [day] of the [feast of] unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?

ΙΗΣΟΥ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΠΟΥ ΘΕΛΕΙΣ ΕΤΟΙΜΑΩΜΕΝ ΟΙ ΦΑΓΕΙΝ
 iEsous legO pou thelO etoimazOmoi su mathEtEs esthiO
 n_Dat Sg m vp Pres Act Nom Pl m Part Int vi Pres Act 2 Sg vs Aor Act 1 Pl pp 2 Dat Sg vn 2Aor Act
JESUS saying YOU-where YOU-ARE-WILLING WE-SHOULD-BE-making-READY to-YOU TO-BE-EATING
 where ?

ΤΟ ΠΑΣΧΑ
 ho pascha
 t_Acc Sg n Aramaic
THE PASSOVER

26:18 **Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΥΠΑΓΕΤΕ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΔΕΙΝΑ**
 ho de legO hupagete eis ho polis pros ho deina
 t_Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg vm Pres Act 2 Pl Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Prep t_Acc Sg m a_Acc Sg m
THE YET He-said BE-UNDER-LEADING INTO THE city TOWARD THE SO-AND-SO
 be-ye-going-away !

18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.

ΚΑΙ ΕΙΠΑΤΕ ΑΥΤΩ Ο ΔΙΔΑΚΚΑΛΟΣ ΛΕΓΕΙ Ο ΚΑΙΡΟΣ ΜΟΥ
 kai epate autos ho didaskalos legO ho kairos moy
 Conj vm 2Aor Act 2 Pl pp Dat Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 1 Gen Sg
AND say to-him THE TEACHER IS-sayING THE SEASON OF-ME
 say-ye ! appointed-time

ΕΓΓΥΣ ΕΣΤΙΝ ΠΡΟΣ ΣΕ ΠΟΙΩ ΤΟ ΠΑΣΧΑ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ
 eggus estin pros se poiO to pascha meta ton mathEtEs
 Adv vi Pres vxx 3 Sg Prep pp 2 Acc Sg vi Pres Act 1 Sg t_Acc Sg n Aramaic Prep ho t_Gen Pl m n_Gen Pl m
NEAR IS TOWARD YOU I-AM-DOING THE PASSOVER WITH THE LEARNers
 I-am-^dholding disciples

ΜΟΥ
 egO
 pp 1 Gen Sg
OF-ME

26:19 **ΚΑΙ ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΩΣ ΣΥΝΕΤΑΞΕΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ**
 kai poieSan ho mathEtEs hOs syntassEn autois o iEsous kai
 Conj vi Aor Act 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m Adv vi Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj
AND DO THE LEARNers AS TOGETHER-SETS to-them THE JESUS AND
 disciples arranges-with them

19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.

ΗΤΟΙΜΑΣΑΝ ΤΟ ΠΑΣΧΑ
 hetoimazO ho pascha
 vi Aor Act 3 Pl t_Acc Sg n Aramaic
THEY-make-READY THE PASSOVER

26:20 **ΟΥΙΑΣ ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΑΝΕΚΕΙΤΟ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ [ΜΑΘΗΤΩΝ]**
 opsios de ginomEhs anakeimaito meta ton dodeka [mathEtwn]
 a_Gen Sg f Conj vp 2Aor midD Gen Sg f vi impf midD/pasD 3 Sg Prep ho t_Gen Pl m ni numeral
OF-evening YET BECOMING He-was-UP-LAID WITH THE TWO-TEN
 he-was-lying-back-at-table twelve

20 Now when the even was come, he sat down with the twelve.

26:21 **ΚΑΙ ΕΘΩΙΟΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΕΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΕΙΣ ΕΞ**
 kai esthiOntwn auton legO amEn legO humeis hoti heis ek
 Conj vp Pres Act Gen Pl m pp Gen Pl m vi 2Aor Act 3 Sg Hebrew vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj n_Nom Sg m Prep
AND OF-EATING OF-them He-said AMEN I-AM-sayING to-YOU(Pl) that ONE OUT
 verily to-ye

21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

ΥΜΩΝ ΠΑΡΑΔΩΣΕΙ ΜΕ
 humeis paradidOmi egO
 pp 2 Gen Pl vi Fut Act 3 Sg pp 1 Acc Sg
OF-YOU(Pl) SHALL-BE-BESIDE-GIVING ME
 of-ye shall-be-giving-up

26:22 **ΚΑΙ ΛΥΠΟΥΜΕΝΟΙ ΣΦΟΔΡΑ ΗΡΞΑΝΤΟ ΛΕΓΕΙΝ ΑΥΤΩ ΕΙΣ ΕΚΑΣΤΟΣ ΜΗΤΙ**
 kai lupoimEnoi sphodra hrxantO legein autos heis hekastos mEti
 Conj vp Pres Pas Nom Pl m Adv vi Aor midD 3 Pl vn Pres Act pp Dat Sg m n_Nom Sg m a_Nom Sg m Part Int
AND SORROWING VEHEMENT begin TO-BE-sayING to-Him ONE EACH NO-ANY
 ones-sorrowing tremendously they-begin TO-BE-sayING to-Him ONE EACH EACH not ?

22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?

ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΕΙΜΙ eimi vi Pres vxx 1 Sg AM	ΚΥΡΙΕ kurios n_ Voc Sg m Master ! Lord !						
26:23 Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΔΕ de Conj YET	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokrinomai vp Aor pasD Nom Sg m answerING	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg He-said	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΕΜΒΑΨΑC embaptO vp Aor Act Nom Sg m one-IN-DIPPing one-dipping-in	ΜΕΤ meta Prep WITH	ΕΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg ME	ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f THE

23 And he answered and said, He that dippeth [his] hand with me in the dish, the same shall betray me.

ΧΕΙΡΑ cheir n_ Acc Sg f HAND	ΕΝ en Prep IN	ΤΩ ho t_ Dat Sg n THE	ΤΡΥΒΛΙΩ trublion n_ Dat Sg n DISH	ΟΥΤΟC houtos pd Nom Sg m this-one this-one	ΜΕ egO pp 1 Acc Sg ME	ΠΑΡΑΔΩCΕΙ paradidomi vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-BESIDE-GIVING shall-be-giving-up		
--	-------------------------------	---------------------------------------	---	---	---------------------------------------	---	--	--

26:24 Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΜΕΝ men Part INDEED	ΥΙΟC huios n_ Nom Sg m SON	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthropos n_ Gen Sg m human	ΥΠΑΓΕΙ hupago vi Pres Act 3 Sg IS-UNDER-LEADING is-going-away	ΚΑΘΩC kathos Adv according-AS		
--	-------------------------------------	--	---	--	--	---	--	--

24 The Son of man goeth as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good for that man if he had not been born.

ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ graphO vi Perf Pas 3 Sg it-HAS-been-WRITTEN	ΠΕΡΙ peri Prep ABOUT concerning	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m Him	ΟΥΑΙ ouai Inj WOE !	ΔΕ de Conj YET	ΤΩ ho t_ Dat Sg m to-THE	ΑΝΘΡΩΠΩ anthropos n_ Dat Sg m human	ΕΚΕΙΝΩ ekeinos pd Dat Sg m that	ΔΙ dia Prep THRU	ΟΥ hos pr Gen Sg m WHOM
---	--	---	-------------------------------------	--------------------------------	--	---	---	----------------------------------	---

Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΥΙΟC huios n_ Nom Sg m SON	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthropos n_ Gen Sg m human	ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ paradidomi vi Pres Pas 3 Sg IS-beING-BESIDE-GIVEN is-being-given-up	ΚΑΛΟΝ kalos a_ Nom Sg n IDEAL	ΗΝ eimi vi impf vxx 3 Sg it-WAS	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him	ΕΙ ei Cond IF
--------------------------------------	--	---	--	--	---	---	---	-------------------------------

ΟΥΚ ou Part Neg NOT	ΕΓΕΝΝΗΘΗ gennaO vi Aor Pas 3 Sg WAS-generatED was-born	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΑΝΘΡΩΠΟC anthropos n_ Nom Sg m human	ΕΚΕΙΝΟC ekeinos pd Nom Sg m that				
-------------------------------------	---	--------------------------------------	--	--	--	--	--	--

26:25 ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC apokrinomai vp Aor pasD Nom Sg m answerING	ΔΕ de Conj YET	ΙΟΥΔΑC ioudas n_ Nom Sg m JUDAS	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΠΑΡΑΔΙΔΟΥC paradidomi vp Pres Act Nom Sg m one-BESIDE-GIVING one-giving-up	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m Him	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg said	ΜΗΤΙ mEti Part Int NO-ANY not ?
---	--------------------------------	---	--------------------------------------	---	---	--	--

25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.

ΕΓΩ egO pp 1 Nom Sg I	ΕΙΜΙ eimi vi Pres vxx 1 Sg AM	ΡΑΒΒΙ rhabbi Hebrew RABBI ! Rabbi	ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg He-IS-sayING	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-him	CΥ su pp 2 Nom Sg YOU	ΕΙΠΑC legO vi 2Aor Act 2 Sg say say-it		
---------------------------------------	---	--	--	---	---------------------------------------	---	--	--

26:26 ΕCΘΙΟΝΤΩΝ esthiO vp Pres Act Gen Pl m OF-EATING	ΔΕ de Conj YET	ΑΥΤΩΝ autos pp Gen Pl m OF-them	ΛΑΒΩΝ lambanO vp 2Aor Act Nom Sg m GETTING taking	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΙΗCΟΥC iEsous n_ Nom Sg m JESUS	ΑΡΤΟΝ artos n_ Acc Sg m BREAD	ΚΑΙ kai Conj AND
---	--------------------------------	---	--	--------------------------------------	---	---	----------------------------------

26 . And as they were eating, Jesus took bread, and blessed [it], and brake [it], and gave [it] to the disciples, and said, Take, eat; this is my body.

ΕΥΛΟΓΗCΑC eulogeO vp Aor Act Nom Sg m blessing	ΕΚΛΑCΕΝ klaiO vi Aor Act 3 Sg He-BREAKS he-breaks-it	ΚΑΙ kai Conj AND	ΔΟΥC didomi vp 2Aor Act Nom Sg m GIVING	ΤΟΙC ho t_ Dat Pl m to-THE	ΜΑΘΗΤΑΙC mathEtEs n_ Dat Pl m LEARNers disciples	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg said	ΛΑΒΕΤΕ lambanO vm 2Aor Act 2 Pl BE-GETTING be-ye-taking !
--	---	----------------------------------	---	--	---	--	--

ΦΑΓΕΤΕ esthiO vm 2Aor Act 2 Pl BE-EATING be-ye-eating !	ΤΟΥΤΟ houtos pd Nom Sg n this	ΕCΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE	CΩΜΑ sOma n_ Nom Sg n BODY	ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME		
--	---	--	---------------------------------------	--	---	--	--

26:27 ΚΑΙ kai Conj AND	ΛΑΒΩΝ lambanO vp 2Aor Act Nom Sg m GETTING taking	ΠΟΤΗΡΙΟΝ potEriOn n_ Acc Sg n DRINK-cup cup	ΚΑΙ kai Conj AND	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΥΧΑΡΙCΤΗCΑC eucharisteO vp Aor Act Nom Sg m thanking giving-thanks	ΕΔΩΚΕΝ didomi vi Aor Act 3 Sg He-GIVES he-gives-it	ΑΥΤΟΙC autos pp Dat Pl m to-them
--	--	--	----------------------------------	----------------------------------	--	---	--

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave [it] to them, saying, Drink ye all of it;

ΛΕΓΩΝ legO vp Pres Act Nom Sg m sayING	ΠΙΝΕΤΕ pinO vm 2Aor Act 2 Pl BE-DRINKING be-ye-drinking !	ΕΞ ek Prep OUT	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg n OF-it	ΠΑΝΤΕC pas a_ Nom Pl m ALL			
--	--	--------------------------------	---	--	--	--	--

26:28 ΤΟΥΤΟ houtos pd Nom Sg n this	ΓΑΡ gar Conj for	ΕCΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE	ΑΙΜΑ haima n_ Nom Sg n BLOOD	ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME	ΤΗC ho t_ Gen Sg f OF-THE	ΔΙΑΘΗΚΗC diathEkE n_ Gen Sg f covenant	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE
---	----------------------------------	--	---------------------------------------	--	---	---	--	---------------------------------------

28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins.

ΠΕΡΙ peri Prep	ΠΟΛΛΩΝ polus a_Gen Pl m	ΕΚΧΥΝΝΟΜΕΝΟΝ ekcheO vp Pres Pas Nom Sg n	ΕΙΣ eis Prep	ΑΦΕΣΙΝ aphesis n_Acc Sg f	ΑΜΑΡΤΙΩΝ hamartia n_Gen Pl f				
ABOUT concerning	MANY	beNG-OUT-POURED being-shed	INTO	FROM-LETTING pardon	OF-misses of-sins				
26:29									
ΛΕΓΩ legO vi Pres Act 1 Sg	ΔΕ de Conj	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl	ΟΥ ou Part Neg	ΜΗ mE Part Neg	ΠΙΩ pinO vs 2Aor Act 1 Sg	ΑΠ apo Prep	ΑΡΤΙ arti Adv	ΕΚ ek Prep	ΤΟΥΤΟΥ houtos pd Gen Sg n
I-AM-sayING	YET	to-YOU^(p) to-ye	NOT	NO	I-MAY-BE-DRINKING	FROM	at-PRESENT	OUT	OF-this
26:30									
ΤΟΥ ho t_Gen Sg n	ΓΕΝΗΜΑΤΟΣ genEma n_Gen Sg n	ΤΗΣ ho t_Gen Sg f	ΑΜΠΕΛΟΥ ampelos n_Gen Sg f	ΕΩΣ heOs Conj	ΤΗΣ ho t_Gen Sg f	ΗΜΕΡΑΣ hEmera n_Gen Sg f	ΕΚΕΙΝΗΣ ekeinos pd Gen Sg f	ΟΤΑΝ hotan Conj	ΑΥΤΟ autos pp Acc Sg n
THE	product	OF-THE	GRAPE-VINE grapevine	TILL	OF-THE the	DAY	that	when-EVER whenever	it
26:31									
ΠΙΩ pinO vs Pres Act 1 Sg	ΜΕΘ meTh Prep	ΥΜΩΝ humeis pp 2 Gen Pl	ΚΑΙΝΟΝ kainos a_Acc Sg n	ΕΝ en Prep	ΤΗ t_Dat Sg f	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia n_Dat Sg f	ΤΟΥ ho t_Gen Sg m	ΠΑΤΡΟΣ patEr n_Gen Sg m	ΜΟΥ ego pp 1 Gen Sg
I-MAY-BE-DRINKING	WITH	YOU^(p) ye	NEW	IN	THE	KINGdom	OF-THE	FATHER	OF-ME
26:32									
ΚΑΙ kai Conj	ΥΜΝΗΣΑΝΤΕΣ humneO vp Aor Act Nom Pl m	ΕΞΗΛΘΟΝ exerchomai vi 2Aor Act 3 Pl	ΕΙΣ eis Prep	ΤΟ ho t_Acc Sg n	ΟΡΟΣ oros n_Acc Sg n	ΤΩΝ ho t_Gen Pl f	ΕΛΑΙΩΝ elaia n_Gen Pl f		
AND	HYMNing singing-a-hymn	THEY-OUT-CAME they-came-out	INTO	THE	mountain Mount	OF-THE	OLIVES		
26:33									
ΤΟΤΕ tote Adv	ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m	Ο ho t_Nom Sg m	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_Nom Sg m	ΠΑΝΤΕΣ pas a_Nom Pl m	ΥΜΕΙΣ humeis pp 2 Nom Pl	ΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΕΘΕ skandalizO vi Fut Pas 2 Pl	ΕΝ en Prep	
then	IS-sayING	to-them	THE	JESUS	ALL	YOU^(p) ye	SHALL-BE-BEING-SNARED	IN	
26:34									
ΕΜΟΙ ego pp 1 Dat Sg	ΕΝ en Prep	ΤΗ ho t_Dat Sg f	ΝΥΚΤΙ nux n_Dat Sg f	ΤΑΥΤΗ houtos pd Dat Sg f	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ graphO vi Perf Pas 3 Sg	ΓΑΡ gar Conj	ΠΑΤΑΣΩ patassO vi Fut Act 1 Sg	ΤΟΝ ho t_Acc Sg m	ΠΟΙΜΕΝΑ paimEn n_Acc Sg m
ME	IN	THE	NIGHT	this	it-HAS-been-WRITTEN	for	I-SHALL-BE-SMITING	THE	SHEPHERD
26:35									
ΚΑΙ kai Conj	ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ diaskorpizO vi Fut Pas 3 Pl	ΤΑ ho t_Nom Pl n	ΠΡΟΒΑΤΑ probaton n_Nom Pl n	ΤΗΣ ho t_Gen Sg f	ΠΟΙΜΝΗΣ poimnE n_Gen Sg f				
AND	SHALL-BE-BEING-THRU-SCATTERED shall-be-being-scattered	THE	sheep sheep ^(p)	OF-THE	SHEEP-herd flock				
26:36									
ΜΕΤΑ meta Prep	ΔΕ de Conj	ΤΟ ho t_Acc Sg n	ΕΓΕΙΡΘΗΝΑΙ egeirO vri Aor Pas	ΜΕ ego pp 1 Acc Sg	ΠΡΟΔΩ proagO vi Fut Act 1 Sg	ΥΜΑΣ humeis pp 2 Acc Pl	ΕΙΣ eis Prep	ΤΗΝ ho t_Acc Sg f	
after	YET	THE	TO-BE-ROUSED	ME	I-SHALL-BE-BEFORE-LEADING I-shall-be-preceding	YOU^(p) ye	INTO	THE	
26:37									
ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ galilaia n_Acc Sg f									
GALILEE									
26:38									
ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokrinomai vp Aor pasD Nom Sg m	ΔΕ de Conj	Ο ho t_Nom Sg m	ΠΕΤΡΟΣ petros n_Nom Sg m	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m	ΕΙ ei Cond	ΠΑΝΤΕΣ pas a_Nom Pl m		
answerING	YET	THE	Peter	said	to-Him	IF	ALL		
26:39									
ΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ skandalizO vi Fut Pas 3 Pl	ΕΝ en Prep	ΣΟΥ su pp 2 Dat Sg	ΕΓΩ ego pp 1 Nom Sg	ΟΥΔΕΠΟΤΕ oudepote Adv	ΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΟΜΑΙ skandalizO vi Fut Pas 1 Sg				
SHALL-BE-BEING-SNARED	IN	YOU	I	NOT-YET-?-when never	SHALL-BE-BEING-SNARED				
26:40									
ΕΦΗ phEmi vi impf vxx 3 Sg	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m	Ο ho t_Nom Sg m	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_Nom Sg m	ΑΜΗΝ amEn Hebrew	ΛΕΓΩ legO vi Pres Act 1 Sg	ΣΟΥ su pp 2 Dat Sg	ΟΤΙ hoti Conj	ΕΝ en Prep	ΤΑΥΤΗ houtos pd Dat Sg f
AVERRed	to-him	THE	JESUS	AMEN verily	I-AM-sayING	to-YOU	that	IN	this
26:41									
ΤΗ ho t_Dat Sg f	ΝΥΚΤΙ nux n_Dat Sg f	ΠΡΙΝ prin Adv	ΑΛΕΚΤΟΡΑ alektOr n_Acc Sg m	ΦΩΝΗΣΑΙ phOneO vri Aor Act	ΤΡΙΣ tris Adv	ΑΠΑΡΝΗΣΗ aparneomai vi Fut midD 2 Sg	ΜΕ ego pp 1 Acc Sg		
THE	NIGHT	ERE	UN-LAYer cock	TO-SOUND to-crow	THRice	YOU-SHALL-BE-renouncing	ME		
26:42									
ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m	Ο ho t_Nom Sg m	ΠΕΤΡΟΣ petros n_Nom Sg m	ΚΑΝ kan Cond Con	ΔΕΗ deO vs Pres im-Act 3 Sg	ΜΕ ego pp 1 Acc Sg	ΚΥΝ sun Prep		
IS-sayING	to-Him	THE	Peter	AND-[IF]-EVER and-if-ever	MAY-BE-BINDING it-may-be-binding	ME	TOGETHER togetherwith		

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

30 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

31 . Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all [men] shall be offended because of thee, [yet] will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

COI	ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ	ΟΥ	ΜΗ	ΣΕ	ΑΠΑΡΝΗCOMAI	ΟΜΟΙΩC	ΚΑΙ	ΠΑΝΤΕC
su	apothnEskO	ou	mE	su	aparneomai	homoiOs	kai	pas
pp 2 Dat Sg	vn 2Aor Act	Part Neg	Part Neg	pp 2 Acc Sg	vi Fut midD 1 Sg	Adv	Conj	a_ Nom Pl m
to-YOU	TO-BE-FROM-DYING	NOT	NO	YOU	I-SHALL-BE-renouncING	LIKE-AS	AND	ALL
you	to-be-dying					likewise	also	

ΟΙ	ΜΑΘΗΤΑΙ	ΕΙΠΑΝ
ho	mathEtEs	legO
t_ Nom Pl m	n_ Nom Pl m	vi 2Aor Act 3 Pl
THE	LEARNers	say
	disciples	

26:36	TOTE	ΕΡΧΕΤΑΙ	ΜΕΤ	ΑΥΤΩΝ	Ο	ΙΗΣΟΥC	ΕΙC	ΧΩΡΙΟΝ	ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ
	tote	erchomai	meta	autos	ho	iEsous	eis	chOrion	legO
	Adv	vi Pres midD/pasD 3 Sg	Prep	pp Gen Pl m	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	Prep	n_ Acc Sg n	vp Pres Pas Acc Sg n
	then	IS-COMING	WITH	them	THE	JESUS	INTO	freehold	beING-said

36 . Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

ΓΕΘΣΗΜΑΝΙ	ΚΑΙ	ΛΕΓΕΙ	ΤΟΙC	ΜΑΘΗΤΑΙC	ΚΑΘΙCΑΤΕ	ΑΥΤΟΥ	ΕΩC	[ΟΥ]
gethsEmani	kai	legO	ho	mathEtEs	kathizO	autou	heOs	hos
ni proper	Conj	vi Pres Act 3 Sg	t_ Dat Pl m	n_ Dat Pl m	vm Aor Act 2 Pl	Adv	Conj	pr Gen Sg m
GETHSEMANE	AND	He-IS-sayING	to-THE	LEARNers	BE-seated	OF-SAME	TILL	OF-WHICH
				disciples	be-ye-seated !	here		which

ΑΠΕΛΘΩΝ	ΕΚΕΙ	ΠΡΟCΕΥCΩΜΑΙ
aperchomai	ekei	proseuchomai
vp 2Aor Act Nom Sg m	Adv	vs Aor midD 1 Sg
FROM-COMING	there	I-SHOULD-BE-prayING
coming-away		

26:37	ΚΑΙ	ΠΑΡΑΛΑΒΩΝ	ΤΟΝ	ΠΕΤΡΟΝ	ΚΑΙ	ΤΟΥC	ΔΥΟ	ΥΙΟΥC	ΖΕΒΕΔΑΙΟΥ
	kai	paralambanO	ho	petros	kai	ho	duo	huios	zebedaios
	Conj	vp 2Aor Act Nom Sg m	t_ Acc Sg m	n_ Acc Sg m	Conj	t_ Acc Pl m	ni numeral	n_ Acc Pl m	n_ Gen Sg m
	AND	BESIDE-GETTING	THE	Peter	AND	THE	TWO	SONS	OF-ZEBEDEE
		taking-along							

37 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.

ΗΡΞΑΤΟ	ΛΥΠΕΙCΘΑΙ	ΚΑΙ	ΔΗΜΟΝΕΙΝ
archO	lupeO	kai	adEmoneO
vi Aor midD 3 Sg	vn Pres Pas	Conj	vn Pres Act
He-begins	TO-BE-SORROWING	AND	TO-BE-depressING
	to-be-being-sorrowful		to-be-being-depressed

26:38	TOTE	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΟΙC	ΠΕΡΙΛΥΠΟC	ΕCΤΙΝ	Η	ΨΥΧΗ	ΜΟΥ	ΕΩC
	tote	legO	autoiC	perilupos	eimi	ho	psuchE	ego	heOs
	Adv	vi Pres Act 3 Sg	pp Dat Pl m	a_ Nom Sg f	vi Pres vxx 3 Sg	t_ Nom Sg f	n_ Nom Sg f	pp 1 Gen Sg	Conj
	then	He-IS-sayING	to-them	ABOUT-SORROWed	IS	THE	soul	OF-ME	TILL
				sorrow-stricken					

38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry ye here, and watch with me.

ΘΑΝΑΤΟΥ	ΜΕΙΝΑΤΕ	ΩΔΕ	ΚΑΙ	ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ	ΜΕΤ	ΕΜΟΥ
thanatos	menate	hOde	kai	grEgoreite	meta	ego
n_ Gen Sg m	vm Aor Act 2 Pl	Adv	Conj	vm Pres Act 2 Pl	Prep	pp 1 Gen Sg
OF-DEATH	REMAIN	here	AND	BE-watchING	WITH	ME
death	remain-ye !			be-ye-watching !		

26:39	ΚΑΙ	ΠΡΟΕΛΘΩΝ	ΜΙΚΡΟΝ	ΕΠΕCΕΝ	ΕΠΙ	ΠΡΟCΩΠΟΝ	ΑΥΤΟΥ	ΠΡΟCΕΥΧΟΜΕΝΟC
	kai	proerchomai	mikron	epitO	epi	prosOpon	autos	proseuchomai
	Conj	vp 2Aor Act Nom Sg m	a_ Acc Sg m	vi 2Aor Act 3 Sg	Prep	n_ Acc Sg n	pp Gen Sg m	vp Pres midD/pasD Nom Sg m
	AND	BEFORE-COMING	LITTLE	He-FALLS	ON	face	OF-Him	prayING
		coming-forward						

39 And he went a little further, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I will, but as thou [wilt].

ΚΑΙ	ΛΕΓΩΝ	ΠΑΤΕΡ	ΜΟΥ	ΕΙ	ΔΥΝΑΤΟΝ	ΕCΤΙΝ	ΠΑΡΕΛΘΑΤΩ	ΑΠ	ΕΜΟΥ
kai	legO	patEr	ego	ei	dunatos	eimi	parerchomai	apo	ego
Conj	vp Pres Act Nom Sg m	n_ Voc Sg m	pp 1 Gen Sg	Cond	a_ Nom Sg n	vi Pres vxx 3 Sg	vm 2Aor Act 3 Sg	Prep	pp 1 Gen Sg
AND	sayING	FATHER !	OF-ME	IF	ABLE	it-IS	LET-BESIDE-COME	FROM	OF-ME
					possible		let-it-pass-by !		me

ΤΟ	ΠΟΤΗΡΙΟΝ	ΤΟΥΤΟ	ΠΛΗΝ	ΟΥΧ	ΩC	ΕΓΩ	ΘΕΛΩ	ΑΛΛ	ΩC	CΥ
ho	potErion	houtos	plEn	ou	hOs	ego	thelO	alla	hOs	su
t_ Acc Sg n	n_ Acc Sg n	pd Acc Sg n	Adv	Part Neg	Adv	pp 1 Nom Sg	vi Pres Act 1 Sg	Conj	Adv	pp 2 Nom Sg
THE	DRINK-cup	this	MOREly	NOT	AS	I	AM-WILLING	but	AS	YOU
	cup		however							

26:40	ΚΑΙ	ΕΡΧΕΤΑΙ	ΠΡΟC	ΤΟΥC	ΜΑΘΗΤΑC	ΚΑΙ	ΕΥΡΙCΚΕΙ	ΑΥΤΟΥC	ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑC
	kai	erchomai	pros	ho	mathEtEs	kai	heuriskO	autos	katheudO
	Conj	vi Pres midD/pasD 3 Sg	Prep	t_ Acc Pl m	n_ Acc Pl m	Conj	vi Pres Act 3 Sg	pp Acc Pl m	vp Pres Act Acc Pl m
	AND	He-IS-COMING	TOWARD	THE	LEARNers	AND	IS-FINDING	them	DOWN-LOUNGING
					disciples				drowsing

40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour?

ΚΑΙ	ΛΕΓΕΙ	ΤΩ	ΠΕΤΡΩ	ΟΥΤΩC	ΟΥΚ	ΙCΧΥCΑΤΕ	ΜΙΑΝ	ΩΡΑΝ	ΓΡΗΓΟΡΗCΑΙ
kai	legO	ho	petros	houtOc	ou	ischuO	heis	hOra	grEgoreO
Conj	vi Pres Act 3 Sg	t_ Dat Sg m	n_ Dat Sg m	Adv	Part Neg	vi Aor Act 2 Pl	n_ Acc Sg f	n_ Acc Sg f	vn Aor Act
AND	He-IS-sayING	to-THE	Peter	thus	NOT	YE-are-STRONG	ONE	HOUR	TO-watch

ΜΕΤ	ΕΜΟΥ
meta	ego
Prep	pp 1 Gen Sg
WITH	ME

26:41 ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ ΙΝΑ ΜΗ ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ ΕΙΣ ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ
 grEgoreO kai proseuchomai hina mE eiserchomai eis peirasmos
 vm Pres Act 2 Pl Conj vm Pres midD/pasD 2 Pl Conj Part Neg vs 2Aor Act 2 Pl Prep n_ Acc Sg m
 BE-watchING AND BE-prayING THAT NO YE-MAY-BE-INTO-COMING INTO trial
 be-ye-watching ! be-ye-praying ! ye-may-be-entering

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed [is] willing, but the flesh [is] weak.

ΤΟ ΜΕΝ ΠΝΕΥΜΑ ΠΡΟΘΥΜΟΝ Η ΔΕ ΣΑΡΞ ΑΣΘΕΝΗΣ
 ho men pneuma prothumos ho de sarx asthenEs
 t_ Nom Sg n Part n_ Nom Sg n a_ Nom Sg n t_ Nom Sg f Conj n_ Nom Sg f a_ Nom Sg f
 THE INDEED spirit BEFORE-FEEL THE YET FLESH UN-FIRM
 eager

26:42 ΠΑΛΙΝ ΕΚ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΑΠΕΛΘΩΝ ΠΡΟΧΥΣΑΤΟ [ΛΕΓΩΝ] ΛΕΓΩΝ
 palin ek deuteros aperchomai proseuchomai [legōn] legōn
 Adv Prep a_ Gen Sg n vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor midD 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m
 AGAIN OUT OF-second FROM-COMING He-prays sayING
 of-second-time coming-away

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

ΠΑΤΕΡ ΜΟΥ ΕΙ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΤΟΥΤΟ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ ΕΑΝ ΜΗ
 patEr ego ei ou dunamai touto parerchomai ean mE
 n_ Voc Sg m pp 1 Gen Sg Cond Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg pd Nom Sg n vn 2Aor Act Cond Part Neg
 FATHER ! OF-ME IF NOT IS-ABLE this TO-BE-BESIDE-COMING IF-EVER NO
 can to-be-passing-by

ΑΥΤΟ ΠΙΩ ΓΕΝΗΘΗΤΩ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΣΟΥ
 autos pinO ginomai ho thelEma su
 pp Acc Sg n vs 2Aor Act 1 Sg vm Aor pasD 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pp 2 Gen Sg
 it I-MAY-BE-DRINKING LET-BE-BEING-BECOME THE WILL OF-YOU
 let-it-be-being-become !

26:43 ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ ΠΑΛΙΝ ΕΥΡΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ ΗΜΑΝ ΓΑΡ ΑΥΤΩΝ
 kai erchomai palin euriskO autos kathedO autous hEma su gar autous
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Adv vi 2Aor Act 3 Sg pp Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m vi impf vxx 3 Pl Conj pp Gen Pl m
 AND COMING AGAIN He-FOUND them DOWN-LOUNGING WERE for OF-them
 drowsing

43 And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.

ΟΙ ΟΦΘΑΛΜΟΙ ΒΕΒΑΡΗΜΕΝΟΙ
 ho ophthalmos bareO
 t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m vp Perf Pas Nom Pl m
 THE VIEWers HAVING-been-HEAVIED
 eyes

26:44 ΚΑΙ ΑΦΕΙC ΑΥΤΟΥC ΠΑΛΙΝ ΑΠΕΛΘΩΝ ΠΡΟΧΥΣΑΤΟ ΕΚ ΤΡΙΤΟΥ ΤΟΝ
 kai aphEmi autous palin aperchomai proseuchomai ek tritO ton
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m pp Acc Pl m Adv vi 2Aor Act Nom Sg m vi Aor midD 3 Sg Prep a_ Gen Sg n t_ Acc Sg m
 AND FROM-LETTING them AGAIN FROM-COMING He-prays OUT OF-third THE
 leaving coming-away of-third-time

44 And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

ΑΥΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΕΙΠΩΝ ΠΑΛΙΝ
 autos logos legO palin
 pp Acc Sg m n_ Acc Sg m vp 2Aor Act Nom Sg m Adv
 SAME saying sayING AGAIN
 word

26:45 ΤΟΤΕ ΕΡΧΕΤΑΙ ΠΡΟC ΤΟΥC ΜΑΘΗΤΑC ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙC
 tote erchomai pros touc mathEtEc kai legO autous
 Adv vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m
 then He-IS-COMING TOWARD THE LEARNers AND IS-sayING to-them
 disciples

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take [your] rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

ΚΑΘΕΥΔΕΤΕ [ΤΟ] ΛΟΙΠΟΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΑΥΕΘΕ ΙΔΟΥ
 kathedO [to] loipon kai anapauO idou
 vi Pres Act 2 Pl / vm Pres Act 2 Pl t_ Acc Sg n a_ Acc Sg n Conj vi Pres Mid 2 Pl / vm Pres Mid 2 Pl vm 2Aor Act 2 Sg
 BE-DOWN-LOUNGING THE rest AND BE-UP-CEASING BE-PERCEIVING
 ye-are-drowsing furthermore ye-are-resting lo !

ΗΓΓΙΚΕΝ Η ΩΡΑ ΚΑΙ Ο ΥΙΟC ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ
 eggizO ho hOra kai ho huioC tou anthrOpos paradidOmi
 vi Perf Act 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m vi Pres Pas 3 Sg
 HAS-NEARED THE HOUR AND THE SON OF-THE human IS-beING-BESIDE-GIVEN
 has-drawn-near is-being-given-up

ΕΙC ΧΕΙΡΑC ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ
 eis cheir hamartOlos
 Prep n_ Acc Pl f a_ Gen Pl m
 INTO HANDS OF-missers
 of-sinners

26:46 ΕΓΕΙΡΕΘΕ ΑΓΩΜΕΝ ΙΔΟΥ ΗΓΓΙΚΕΝ Ο ΠΑΡΑΔΙΔΟΥC
 egeirO agO idou eggizO ho paradidOmi
 vm Pres mid/pas 2 Pl vs Pres Act 1 Pl vm 2Aor Act 2 Sg vi Perf Act 3 Sg t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m
 BE-beING-ROUSED WE-MAY-BE-LEADING BE-PERCEIVING HAS-NEARED THE one-BESIDE-GIVING
 be-ye-being-roused ! we-may-be-going lo ! has-drawn-near one-giving-up

46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

ΜΕ
 ego
 pp 1 Acc Sg
 ME

26:47 **ΚΑΙ** **ΕΤΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ** **ΙΔΟΥ** **ΙΟΥΔΑΣ** **ΕΙΣ** **ΤΩΝ** **ΔΩΔΕΚΑ**
 kai eti autos laleO idou ioudas heis ho dOdeka
 Conj Adv pp Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m vm 2Aor Act 2 Sg n_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Pl m ni numeral
AND STILL OF-Him TALKING BE-PERCEIVING JUDAS ONE OF-THE TWO-TEN
 speaking lo!

47 . And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

ΗΛΘΕΝ **ΚΑΙ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ** **ΟΧΛΟΣ** **ΠΟΛΥΣ** **ΜΕΤΑ** **ΜΑΧΑΙΡΩΝ** **ΚΑΙ** **ΞΥΛΩΝ** **ΑΠΟ**
 erchomai kai meta autos ochlos polus meta machaira kai xulon apo
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj Prep pp Gen Sg m n_Nom Sg m a_Nom Sg m Prep n_Gen Pl f Conj n_Gen Pl n Prep
CAME AND WITH him THROG MANY WITH swords AND WOODS FROM
 vast cudgels

ΤΩΝ **ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ** **ΚΑΙ** **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ** **ΤΟΥ** **ΛΑΟΥ**
 ho archiereus kai presbuteros ho laos
 t_Gen Pl m n_Gen Pl m Conj a_Gen Pl m t_Gen Sg m n_Gen Sg m
THE chief-SACRED-ones AND SENIORS OF-THE PEOPLE
 chief-priests elders

26:48 **Ο** **ΔΕ** **ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΔΩΚΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΣΗΜΕΙΟΝ** **ΛΕΓΩΝ**
 ho de paradidomi autos didomi autos autois semeion lego
 t_Nom Sg m Conj vp Pres Act Nom Sg m pp Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m n_Acc Sg n vp Pres Act Nom Sg m
THE YET one-BESIDE-GIVING Him GIVES to-them SIGN sayING
 one-giving-up them

48 Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

ΟΝ **ΑΝ** **ΦΙΛΗΣΩ** **ΑΥΤΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΡΑΤΗΣΑΤΕ** **ΑΥΤΟΝ**
 hos an phileo autos esti n kratete auton
 pr Acc Sg m Part vs Aor Act 1 Sg pp Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg vm Aor Act 2 Pl pp Acc Sg m
WHOM EVER I-SHOULD-BE-belING-FOND He it-IS HOLD hold-ye !
 I-should-be-kissing

26:49 **ΚΑΙ** **ΕΥΘΕΩΣ** **ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ** **ΤΩ** **ΙΗΣΟΥ** **ΕΙΠΕΝ** **ΧΑΙΡΕ** **ΡΑΒΒΙ** **ΚΑΙ**
 kai eutheos proserchomai to iEsou eipen xaire rabbi kai
 Conj Adv vp 2Aor Act Nom Sg m t_Dat Sg m n_Dat Sg m vi 2Aor Act 3 Sg vm Pres Act 2 Sg Hebrew Conj
AND immediately TOWARD-COMING to-THE JESUS he-said BE-JOYING RABBI AND
 coming-to the be-you-rejoicing !

49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, master; and kissed him.

ΚΑΤΕΦΙΛΗΣΕΝ **ΑΥΤΟΝ**
 kataphileo autos
 vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m
he-DOWN-FONDS Him
 he-kisses-fondly

26:50 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΤΑΙΡΕ** **ΕΦ** **Ο** **ΠΑΡΕΙ**
 ho de iEsous eipen autō etaire eph o parei
 t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m n_Voc Sg m Prep pr Nom Sg m vi Pres vxx 2 Sg
THE YET JESUS said to-him COMRADE ! ON WHICH YOU-ARE-BESIDE-BEING
 you-are-present

50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they, and laid hands on Jesus, and took him.

ΤΟΤΕ **ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΕΠΕΒΑΛΟΝ** **ΤΑΣ** **ΧΕΙΡΑΣ** **ΕΠΙ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΚΑΙ** **ΕΚΡΑΤΗΣΑΝ**
 tote proserchomai epibalōn tās cheiras epi ton iEsoun kai ekrateōn
 Adv vp 2Aor Act Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl t_Acc Pl f n_Acc Pl f Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m Conj vi Aor Act 3 Pl
then TOWARD-COMING THEY-ON-CAST(past) THE HANDS ON THE JESUS AND THEY-HOLD
 approaching they-laid-on hold

ΑΥΤΟΝ
 autos
 pp Acc Sg m
 Him

26:51 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΩΝ** **ΜΕΤΑ** **ΙΗΣΟΥ** **ΕΚΤΕΙΝΑΣ** **ΤΗΝ** **ΧΕΙΡΑ**
 kai idou eis ho meta iEsou ekteino ho cheira
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg n_Nom Sg m t_Gen Pl m Prep n_Gen Sg m vp Aor Act Nom Sg f t_Acc Sg f n_Acc Sg f
AND BE-PERCEIVING ONE OF-THE-ones WITH JESUS OUT-STRETCHing THE HAND
 lo! of-the-ones stretching-out

51 And, behold, one of them which were with Jesus stretched out [his] hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear.

ΑΠΕΣΠΑΣΕΝ **ΤΗΝ** **ΜΑΧΑΙΡΑΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΠΑΤΑΣΑΣ** **ΤΟΝ** **ΔΟΥΛΟΝ** **ΤΟΥ**
 apospaō ho machaira autou kai patassō ton doulon tou
 vi Aor Act 3 Sg t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp Gen Sg m Conj vp Aor Act Nom Sg m t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Gen Sg m
FROM-PULLS THE sword OF-him AND SMITing THE SLAVE OF-THE
 pulls

ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ **ΑΦΕΙΛΕΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΟ** **ΩΤΙΟΝ**
 archiereus aphaireō autou to otion
 n_Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Gen Sg m t_Acc Sg n n_Acc Sg n
chief-SACRED-one he-FROM-LIFTS OF-him THE EARlobe ear-lobe
 chief-priest amputates

26:52 **ΤΟΤΕ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΠΟΤΡΕΨΟΝ** **ΤΗΝ** **ΜΑΧΑΙΡΑΝ** **ΟΥ**
 tote legei autō o iEsous apostrephōn tēn machairan ou
 Adv vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m vm Aor Act 2 Sg ho t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp 2 Gen Sg
then IS-sayING to-him THE JESUS YOU-FROM-TURN THE sword OF-YOU
 turn-away-you !

52 Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

ΕΙΣ **ΤΟΝ** **ΤΟΠΟΝ** **ΑΥΤΗΣ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΓΑΡ** **ΟΙ** **ΛΑΒΟΝΤΕΣ** **ΜΑΧΑΙΡΑΝ** **ΕΝ** **ΜΑΧΑΙΡΗ**
 eis ton topon autēs pantes gar oi lambanōtes machairan en machairē
 Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp Gen Sg f a_Nom Pl m Conj t_Nom Pl m vp 2Aor Act Nom Pl m n_Acc Sg f Prep n_Dat Sg f
INTO THE PLACE OF-her ALL for THE ones-GETTING sword IN sword
 ones-taking

ΑΠΟΛΟΥΝΤΑΙ

apollumi
vi Fut Mid 3 Pl
SHALL-BE-beING-destroyED
shall-be-perishing

26:53 **Η ΔΟΚΕΙC ΟΤΙ ΟΥ ΔΥΝΑΜΑΙ ΠΑΡΑΚΑΛΕCΑΙ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΜΟΥ**
E dokeO hoti ou dunamai parakaleO ho patEr egO
Part vi Pres Act 2 Sg Conj Part Neg vi Pres midD/pasD 1 Sg vn Aor Act t_Acc Sg m n_Acc Sg m pp 1 Gen Sg
OR YOU-ARE-SEEMING that NOT I-AM-ABLE TO-BESIDE-CALL THE FATHER OF-ME
you-are-supposing

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗCΕΙ ΜΟΙ ΑΡΤΙ ΠΛΕΙΩ ΔΩΔΕΚΑ ΛΕΓΙΩΝΑC
kai paristEmi moi arti plous dodeka legeOn
Conj vi Fut Act 3 Sg pp 1 Dat Sg Adv a_Acc Pl n Cmp ni numeral n_Acc Pl f
AND He-SHALL-BE-BESIDE-STANDING to-ME at-PRESENT MORE TWO-TEN LEGIONS (Latin)
he-shall-be-stationing-beside me more-than twelve legions

ΑΓΓΕΛΩΝ

aggelos
n_Gen Pl m
OF-MESSENGERS

26:54 **ΠΩC ΟΥΝ ΠΛΗΡΩΘΩCΙΝ ΔΙ ΓΡΑΦΑΙ ΟΤΙ ΟΥΤΩC ΔΕΙ**
pOs oun pleroO di graphE hoti houtOs deO
Adv Int Conj vs Aor Pas 3 Pl t_Nom Pl f n_Nom Pl f Conj Adv vi Pres im-Act 3 Sg
how THEN MAY-BE-BEING-FILLED THE WRITings that thus it-IS-BINDING
how ? may-be-being-fulfilled scriptures seeing-that it-must

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

ΓΕΝΕCΑΙ

ginomai
vn 2Aor midD
TO-BE-BECOMING
to-be-occurring

26:55 **ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΩΡΑ ΕΙΠΕΝ Ο ΙΗCΟΥC ΤΟΙC ΟΧΛΟΙC ΩC ΕΠΙ**
en ekeinos ho hOra legO ho iEous ho toic ochlos hOs epi
Prep pd Dat Sg f t_Dat Sg f n_Dat Sg f vi 2Aor Act 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Dat Pl m n_Dat Pl m Adv Prep
IN that THE HOUR said THE JESUS to-THE THRONGS AS ON

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

ΛΗCΤΗΝ ΕΞΗΛΘΑΤΕ ΜΕΤΑ ΜΑΧΑΙΡΩΝ ΚΑΙ ΞΥΛΩΝ CΥΛΛΑΒΕΙΝ ΜΕ ΚΑΘ
IEstEs exerchomai meta machaira kai xulon sullambanO meO kata
n_Acc Sg m vi Aor Act 2 Pl Prep n_Gen Pl f Conj n_Gen Pl n vn 2Aor Act pp 1 Acc Sg Prep
ROBBER YE-OUT-COME WITH swords AND WOODS TO-BE-TOGETHER-GETTING ME according-to
ye-come-out

ΗΜΕΡΑΝ ΕΝ ΤΩ ΙΕΡΩ ΕΚΑΘΕΖΟΜΗΝ ΔΙΔΑCΚΩΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΚΡΑΤΗCΑΤΕ
hEmera en tO hieron ekathezomhn didaskO kai ou krato
n_Acc Sg f Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n vi impf midD/pasD 1 Sg vp Pres Act Nom Sg m Conj Part Neg vi Aor Act 2 Pl
DAY IN THE SACRED-place I-was-seatED TEACHING AND NOT YE-HOLD
sanctuary

ΜΕ
egO
pp 1 Acc Sg
ME

26:56 **ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΟΛΟΝ ΓΕΓΟΝΕΝ ΙΝΑ ΠΛΗΡΩΘΩCΙΝ ΔΙ ΓΡΑΦΑΙ ΤΩΝ**
houtos de holos ginomai hina pleroO di graphE ho
pd Nom Sg n Conj a_Nom Sg n vi 2Perf Act 3 Sg Conj vs Aor Pas 3 Pl t_Nom Pl f n_Nom Pl f t_Gen Pl m
this YET WHOLE HAS-BECOME THAT MAY-BE-BEING-FILLED THE WRITings OF-THE
has-occurred may-be-being-fulfilled scriptures

56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

ΠΡΟΦΗΤΩΝ ΤΟΤΕ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΠΑΝΤΕC ΑΦΕΝΤΕC ΑΥΤΟΝ ΕΦΥΓΟΝ
prophEtEs tote oi mathEtEs pas aphEmi autos pheugO
n_Gen Pl m Adv t_Nom Pl m n_Nom Pl m a_Nom Pl m vp 2Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Pl
BEFORE-AVERers then THE LEARNers ALL FROM-LETTING Him FLED
prophets disciples

26:57 **ΟΙ ΔΕ ΚΡΑΤΗCΑΝΤΕC ΤΟΝ ΙΗCΟΥΝ ΑΠΗΓΑΓΟΝ ΠΡΟC ΚΑΙΑΦΑΝ ΤΟΝ**
ho de krato ho iEous apagO pros kaiaphas ho
t_Nom Pl m Conj vp Aor Act Nom Pl m t_Acc Sg m n_Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Pl Prep n_Acc Sg m t_Acc Sg m
THE YET ones-HOLDing THE JESUS FROM-LED TOWARD CAIAPHAS THE
ones-holding led-away-him

57 . And they that had laid hold on Jesus led [him] away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

ΑΡΧΙΕΡΕΑ ΟΠΟΥ ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙC ΚΑΙ ΟΙ ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΙ CΥΝΗΧΘΗCΑΝ
archieurus hopou oi grammateis kai oi presbuteros sunagO
n_Acc Sg m Adv t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj t_Nom Pl m a_Nom Pl m vi Aor Pas 3 Pl
chief-SACRED-one THE-?-where THE WRITers AND THE SENIORS WERE-TOGETHER-LED
chief-priest where⁹ scribes elders were-gathered

26:58 **Ο ΔΕ ΠΕΤΡΟC ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ ΑΥΤΩ [ΔΠΟ] [ΔΠΟ] ΜΑΚΡΟΘΕΝ ΕΩC ΤΗC**
ho de petros akolouthei autOs apo apo makrothen heOs thC
t_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m vi impf Act 3 Sg pp Dat Sg m WH NA
THE YET Peter followED to-Him FROM FAR-PLACE TILL OF-THE
him

58 But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end.

ΑΥΛΗ **ΤΟΥ** **ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ** **ΚΑΙ** **ΕΙΣΕΛΘΩΝ** **ΕΣΩ** **ΕΚΑΘΗΤΟ** **ΜΕΤΑ** **ΤΩΝ**
 aulE ho archiereus kai eiserchomai esO kathEmai meta ho
 n_ Gen Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Adv vi impf midD/pasD 3 Sg Prep t_ Gen Pl m
COURT **OF-THE** **chief-SACRED-one** **AND** **INTO-COMING** **within** **he-sat** **WITH** **THE**
 courtyard chief-priest entering he-sat WITH THE

ΥΠΗΡΕΤΩΝ **ΙΔΕΙΝ** **ΤΟ** **ΤΕΛΟΣ**
 hupEretEs eidO ho telos
 n_ Gen Pl m vn 2Aor Act t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n
subservients **TO-BE-PERCEIVING** **THE** **FINISH**
 deputies TO-BE-PERCEIVING THE FINISH
 consummation

26:59 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ** **ΟΛΟΝ** **ΕΖΗΤΟΥΝ**
 ho de archiereus kai ho sunedrion holos zEteO
 t_ Nom Pl m Conj n_ Nom Pl m Conj t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n a_ Nom Sg n vi impf Act 3 Pl
THE **YET** **chief-SACRED-ones** **AND** **THE** **Sanhedrin** **WHOLE** **SOUGHT**
 THE YET chief-priests AND THE Sanhedrin WHOLE SOUGHT

59 Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death;

ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΙΑΝ **ΚΑΤΑ** **ΤΟΥ** **ΙΗΣΟΥ** **ΟΠΩΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΘΑΝΑΤΩΣΩΣΙΝ**
 pseudomarturia kata ho iEsous hopOs autos thanatoO
 n_ Acc Sg f Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Adv pp Acc Sg m vs Aor Act 3 Pl
FALSE-witness **DOWN** **OF-THE** **JESUS** **WHICH-how** **Him** **THEY-SHOULD-BE-(causing-to)-DIE**
 false-testimony against the JESUS WHICH-how Him THEY-SHOULD-BE-putting-to-death

26:60 **ΚΑΙ** **ΟΥΧ** **ΕΥΡΟΝ** **ΠΟΛΛΩΝ** **ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΩΝ** **ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΩΝ**
 kai ou heurisko polus proserchomai pseudomartur
 Conj Part Neg vi 2Aor Act 3 Pl a_ Gen Pl m vp 2Aor Act Gen Pl m n_ Gen Pl m
AND **NOT** **THEY-FOUND** **OF-MANY** **TOWARD-COMING** **FALSE-witnesses**
 AND NOT THEY-FOUND OF-MANY TOWARD-COMING approaching FALSE-witnesses

60 But found none: yea, though many false witnesses came, [yet] found they none. At the last came two false witnesses,

26:61 **ΥΣΤΕΡΟΝ** **ΔΕ** **ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ** **ΔΥΟ** **(26:61)** **ΕΙΠΑΝ** **ΟΥΤΟΣ** **ΕΦΗ**
 husteron de proserchomai duo (26:61) lepOn houtos phEmi
 Adv Conj vp 2Aor Act Nom Pl m ni numeral vi 2Aor Act 3 Pl pd Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg
subsequently **YET** **TOWARD-COMING** **TWO** **say** **this-One** **AVERRed**
 subsequently YET TOWARD-COMING approaching TWO say this-One AVERRed

61 And said, This [fellow] said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

ΔΥΝΑΜΑΙ **ΚΑΤΑΛΥΣΑΙ** **ΤΟΝ** **ΝΑΟΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΚΑΙ** **ΔΙΑ** **ΤΡΙΩΝ** **ΗΜΕΡΩΝ**
 dunamai kataluO ton naos ho theos kai dia treis hEmera
 vi Pres midD/pasD 1 Sg vn Aor Act t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Conj Prep n_ Gen Pl f n_ Gen Pl f
I-AM-ABLE **TO-DOWN-LOOSE** **THE** **TEMPLE** **OF-THE** **God** **AND** **THRU** **THREE** **DAYS**
 I-AM-ABLE TO-DOWN-LOOSE THE TEMPLE OF-THE God AND THRU THREE DAYS
 to-demolish during

ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΑΙ
 oikodomeO
 vn Aor Act
TO-HOME-BUILD
 to-build

26:62 **ΚΑΙ** **ΑΝΑΤΤΑΣ** **Ο** **ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΟΥΔΕΝ**
 kai anistEmi ho archiereus lepO autos oudeis
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m a_ Acc Sg n
AND **UP-STANDING** **THE** **chief-SACRED-one** **said** **to-Him** **NOT-YET-ONE**
 AND UP-STANDING rising THE chief-priest said to-Him NOT-YET-ONE nothing

62 And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what [is it which] these witness against thee?

ΑΠΟΚΡΙΝΗ **ΤΙ** **ΟΥΤΟΙ** **ΣΟΥ** **ΚΑΤΑΜΑΡΤΥΡΟΥΣΙΝ**
 apokrinomai tis houtos su katamarturoO
 vi Pres midD/pasD 2 Sg pi Acc Sg n pd Nom Pl m pp 2 Gen Sg vi Pres Act 3 Pl
YOU-ARE-answerING **ANY** **these** **OF-YOU** **ARE-DOWN-witnessING**
 YOU-ARE-answerING ANY what? these OF-YOU are-testifying-against

26:63 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΣΙΩΠΑ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ**
 ho de iEsous siOpaO kai ho archiereus lepO autos
 t_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg m vi impf Act 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m
THE **YET** **JESUS** **WAS-SILENT** **AND** **THE** **chief-SACRED-one** **said** **to-Him**
 THE YET JESUS WAS-SILENT AND THE chief-priest said to-Him

63 But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

ΕΞΟΡΚΙΖΩ **ΣΕ** **ΚΑΤΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΤΟΥ** **ΖΩΝΤΟΣ** **ΙΝΑ** **ΗΜΙΝ**
 exorkizO se kata tou theos tou zontos ina hmin
 vi Pres Act 1 Sg pp 2 Acc Sg Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m t_ Gen Sg m vp Pres Act Gen Sg m Conj pp 1 Dat Pl
I-AM-OUT-OATHizing **YOU** **DOWN** **OF-THE** **God** **THE** **LIVING** **THAT** **to-US**
 I-am-exorcising YOU DOWN in-accord-with the God THE LIVING THAT to-US
 us

ΕΙΠΗΣ **ΕΙ** **ΣΥ** **ΕΙ** **Ο** **ΧΡΙΣΤΟΣ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ**
 lepO ei su eimi ho christos o huios tou
 vs 2Aor Act 2 Sg Cond pp 2 Nom Sg vi Pres vxx 2 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m
YOU-MAY-BE-sayING **IF** **YOU** **ARE** **THE** **ANOINTED** **THE** **SON** **OF-THE**
 you-may-be-telling IF YOU ARE THE ANOINTED Christ THE SON OF-THE

ΘΕΟΥ
 theos
 n_ Gen Sg m
God

26:64 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΣΥ** **ΕΙΠΑΣ** **ΠΛΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ**
 lepO autou ho iEsous su epas plEn legO humeis
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Nom Sg vi 2Aor Act 2 Sg Adv vi Pres Act 1 Sg pp 2 Dat Pl
IS-sayING **to-him** **THE** **JESUS** **YOU** **say** **MOREly** **I-AM-sayING** **to-YOU^(p)**
 IS-sayING to-him THE JESUS YOU say say-it MOREly I-AM-sayING to-YOU to-ye

64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and

ΑΠ apo Prep	ΑΡΤΙ arti Adv	ΟΥΕCΘΕ optomai vi Fut midD 2 Pl	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m	ΥΙΟΝ huios n_ Acc Sg m	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrOpos n_ Gen Sg m	ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ kathEmai vp Pres midD/pasD Acc Sg m
FROM	at-PRESENT	YE-SHALL-BE-VIEWING	THE	SON	OF-THE	human	sittING
		ye-shall-be-seeing					

coming in the clouds of heaven.

ΕΚ ek Prep	ΔΕΞΙΩΝ dexios a_ Gen Pl m	ΤΗΣ ho t_ Gen Sg f	ΔΥΝΑΜΕΩC dunamis n_ Gen Sg f	ΚΑΙ kai Conj	ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ erchomai vp Pres midD/pasD Acc Sg m	ΕΠΙ epi Prep	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl f	ΝΕΦΕΛΩΝ nephelE n_ Gen Pl f	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m
OUT	OF-RIGHT	OF-THE	ABILITY	AND	COMING	ON	OF-THE	CLOUDS	OF-THE
	of-right ^(p)		power			the			

ΟΥΡΑΝΟΥ

ouranos
n_ Gen Sg m
heaven

26:65	ΤΟΤΕ tote Adv	Ο ho t_ Nom Sg m	ΑΡΧΙΕΡΕΥC archiereus n_ Nom Sg m	ΔΙΕΡΡΗΞΕΝ diarrhEgnumi vi Aor Act 3 Sg	ΤΑ ho t_ Acc Pl n	ΙΜΑΤΙΑ himation n_ Acc Pl n	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m	ΛΕΓΩΝ legO vp Pres Act Nom Sg m
	then	THE	chief-SACRED-one	THRU-BURSTS	THE	GARMENTS	OF-him	sayING
			chief-priest	tears				

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

ΕΒΛΑCΦΗΜΗΣΕΝ blasphEmeO vi Aor Act 3 Sg	ΤΙ tis pi Acc Sg n	ΕΤΙ eti Adv	ΧΡΕΙΑΝ chreia n_ Acc Sg f	ΕΧΟΜΕΝ echO vi Pres Act 1 Pl	ΜΑΡΤΥΡΩΝ martus n_ Gen Pl m	ΙΔΕ eidO vm Aor Act 2 Sg	ΝΥΝ nun Adv	ΗΚΟΥCΑΤΕ akouCate vi Aor Act 2 Pl
He-HARM-AVERS	ANY	STILL	need	WE-ARE-HAVING	OF-witnesses	BE-PERCEIVING	NOW	YE-HEAR
he-blasphemes	what ?					lo !		

ΤΗΝ ho t_ Acc Sg f	ΒΛΑCΦΗΜΙΑΝ blasphEmia n_ Acc Sg f
THE	HARM-AVERment
	blasphemy

26:66	ΤΙ tis pi Acc Sg n	ΥΜΙΝ humeis pp 2 Dat Pl	ΔΟΚΕΙ dokeO vi Pres Act 3 Sg	ΟΙ ho t_ Nom Pl m	ΔΕ de Conj	ΑΠΟΚΡΙΘΕΝΤΕC apokrinomai vp Aor pasD Nom Pl m	ΕΙΠΑΝ legO vi 2Aor Act 3 Pl	ΕΝΟΧΟC enochos a_ Nom Sg m	ΘΑΝΑΤΟΥ thanatos n_ Gen Sg m
	ANY	to-YOU ^(p)	it-IS-SEEMING	THE	YET	answerING	THEY-say	liable	OF-DEATH
	why ?	to-ye							

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

ΕCΤΙΝ

eimi
vi Pres vxx 3 Sg
He-IS

26:67	ΤΟΤΕ tote Adv	ΕΝΕΠΤΥCΑΝ emptuO vi Aor Act 3 Pl	ΕΙC eis Prep	ΤΟ ho t_ Acc Sg n	ΠΡΟCΩΠΟΝ prosOpon n_ Acc Sg n	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m	ΚΑΙ kai Conj	ΕΚΟΛΑΦΙCΑΝ kolaphizO vi Aor Act 3 Pl	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m
	then	THEY-IN-SPIT	INTO	THE	face	OF-Him	AND	THEY-FROM-CHASTEN	Him
		they-spit-in						buffet	

67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote [him] with the palms of their hands,

ΟΙ ho t_ Nom Pl m	ΔΕ de Conj	ΕΡΑΠΙCΑΝ rhapizO vi Aor Act 3 Pl
THE-ones	YET	SLAP
the		they-slap

26:68	ΛΕΓΟΝΤΕC legO vp Pres Act Nom Pl m	ΠΡΟΦΗΤΕΥCΟΝ prophEteuO vm Aor Act 2 Sg	ΗΜΙΝ hemeis pp 1 Dat Pl	ΧΡΙCΤΕ christos n_ Voc Sg m	ΤΙC tis pi Nom Sg m	ΕCΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg	Ο ho t_ Nom Sg m
	sayING	BEFORE-AVER	to-US	ANOINTED !	ANY	IS	THE
		prophesy-you !		Christ !	who ?		

68 Saying, Prophecy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?

ΠΑΙCΑC paiO vp Aor Act Nom Sg m	CΕ su pp 2 Acc Sg
one-HITTING	YOU
one-hitting	

26:69	Ο ho t_ Nom Sg m	ΔΕ de Conj	ΠΕΤΡΟC petros n_ Nom Sg m	ΕΚΑΘΗΤΟ kathEmai vi impf midD/pasD 3 Sg	ΕΞΩ exO Adv	ΕΝ en Prep	ΤΗ ho t_ Dat Sg f	ΑΥΛΗ aulE n_ Dat Sg f	ΚΑΙ kai Conj	ΠΡΟCΗΛΘΕΝ proserchomai vi 2Aor Act 3 Sg
	THE	YET	Peter	sat	OUT	IN	THE	COURT	AND	TOWARD-CAME
					outside			courtyard		came-to

69 . Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m	ΜΙΑ heis n_ Nom Sg f	ΠΑΙΔΙCΚΗ paidiskE n_ Nom Sg f	ΛΕΓΟΥCΑ legO vp Pres Act Nom Sg f	ΚΑΙ kai Conj	CΥ su pp 2 Nom Sg	ΗCΘΑ eimi vi impf vxx 2 Sg	ΜΕΤΑ meta Prep	ΙΗCΟΥ iEsous n_ Gen Sg m	ΤΟΥ ho t_ Gen Sg m
to-him	ONE	maid	sayING	AND	YOU	WERE	WITH	JESUS	THE
him				also					

ΓΑΛΙΛΑΙΟΥ

galilaios
n_ Gen Sg m
GALILEAN

26:70 **Ο ΔΕ ΗΡΗΝΗΣΑΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ ΠΑΝΤΩΝ ΛΕΓΩΝ ΟΥΚ ΟΙΔΑ**
 ho de arneomai emprosthen pantas legō ouk eido
 t_Nom Sg m Conj vi Aor midD 3 Sg Prep a_Gen Pl m vp Pres Act Nom Sg m Part Neg vi Perf Act 1 Sg
THE YET he-disowns IN-TOWARD-PLACE OF-ALL sayiNG NOT I-HAVE-PERCEIVED
 in-front-of all

70 But he denied before [them] all, saying, I know not what thou sayest.

ΤΙ ΛΕΓΕΙΣ
 tis legō
 pi Acc Sg n vi Pres Act 2 Sg
ANY YOU-ARE-sayiNG
 what ?

26:71 **ΕΞΕΛΘΟΝΤΑ ΔΕ ΕΙΣ ΤΟΝ ΠΥΛΩΝΑ ΕΙΔΕΝ ΑΥΤΟΝ ΑΛΛΗ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ**
 exerchomai de eis ho ton pylōna eido auton allos kai legei
 vp 2Aor Act Acc Sg m Conj Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m a_Nom Sg f Conj vi Pres Act 3 Sg
OUT-COMING YET INTO THE GATE PERCEIVED him other(f) AND she-IS-sayiNG
 coming-out(m.) another(f)

71 And when he was gone out into the porch, another [maid] saw him, and said unto them that were there, This [fellow] was also with Jesus of Nazareth.

ΤΟΙΣ ΕΚΕΙ ΟΥΤΟΣ ΗΝ ΜΕΤΑ ΙΗΣΟΥ ΤΟΥ ΝΑΖΩΡΑΙΟΥ
 ho ekei houtos hēn meta iēsou ho tou nazōraiou
 t_Dat Pl m Adv pd Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg Prep n_Gen Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m
to-THE-ones there this-one WAS WITH JESUS THE NAZARENE
 to-the-men this-one

26:72 **ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ ΗΡΗΝΗΣΑΤΟ ΜΕΤΑ ΟΡΚΟΥ ΟΤΙ ΟΥΚ ΟΙΔΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ**
 kai palin arneomai meta horkou oti ouk eido ton anthrōpon
 Conj Adv vi Aor midD 3 Sg Prep n_Gen Sg m Conj Part Neg vi Perf Act 1 Sg t_Acc Sg m n_Acc Sg m
AND AGAIN he-disowns WITH OATH that NOT I-HAVE-PERCEIVED THE human
 I-am-acquainted-with

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

26:73 **ΜΕΤΑ ΜΙΚΡΟΝ ΔΕ ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ ΟΙ ΕΣΤΩΤΕΣ ΕΙΠΟΝ ΤΩ**
 meta mikron de proserchomai ho ihistēmi legō ho
 Prep a_Acc Sg n Conj vp 2Aor Act Nom Pl m t_Nom Pl m histEmi vi Perf Act Nom Pl m vi 2Aor Act 3 Pl t_Dat Sg m
after LITTLE YET TOWARD-COMING THE ones-HAVING-STOOD said to-THE
 approaching ones-standing

73 And after a while came unto [him] they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art [one] of them; for thy speech bewrayeth thee.

ΠΕΤΡΩ ΔΑΛΗΘΩΣ ΚΑΙ ΣΥ ΕΞ ΑΥΤΩΝ ΕΙ ΚΑΙ ΓΑΡ Η ΑΛΛΙΑ ΟΥ
 petros alēthōs kai sy ek autōn eimi kai gar ho lalia ou
 n_Dat Sg m Adv Conj pp 2 Nom Sg Prep pp Gen Pl m vi Pres vxx 2 Sg Conj Conj t_Nom Sg f n_Nom Sg f pp 2 Gen Sg
Peter TRUly AND YOU OUT OF-them ARE AND for THE TALK OF-YOU
 also speech

ΔΗΛΟΝ ΣΕ ΠΟΙΕΙ
 dēlon se poiei
 a_Acc Sg m pp 2 Acc Sg vi Pres Act 3 Sg
EVIDENT YOU IS-makiNG

26:74 **ΤΟΤΕ ΗΡΞΑΤΟ ΚΑΤΑΘΕΜΑΤΙΖΕΙΝ ΚΑΙ ΟΜΝΥΕΙΝ ΟΤΙ ΟΥΚ ΟΙΔΑ**
 tote archō katathematizō kai omnuō oti ouk eido
 Adv vi Aor midD 3 Sg vn Pres Act Conj vn Pres Act Conj Part Neg vi Perf Act 1 Sg
then he-begins TO-BE-damniNG AND TO-BE-SWEARING that NOT I-HAVE-PERCEIVED
 I-am-acquainted-with

74 Then began he to curse and to swear, [saying], I know not the man. And immediately the cock crew.

ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ ΚΑΙ ΕΥΘΕΩΣ ΑΛΕΚΤΩΡ ΕΦΩΝΗΣΕΝ
 ho anthrōpon kai euthēs alektōr ephōnēsen
 t_Acc Sg m n_Acc Sg m Conj Adv n_Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg
THE human AND immediately UN-LAYer SOUNDS
 cock crows

26:75 **ΚΑΙ ΕΜΝΗΣΘΗ Ο ΠΕΤΡΟΣ ΤΟΥ ΡΗΜΑΤΟΣ ΙΗΣΟΥ ΕΙΡΗΚΟΤΟΣ ΟΤΙ**
 kai mnaomai ho petros tou rhēmatos iēsou eirekotos oti
 Conj vi Aor Pas 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg n n_Gen Sg n n_Gen Sg m vp Perf Act Gen Sg n Att Conj
AND IS-REMINDED THE Peter OF-THE declaration OF-JESUS OF-HAVING-declarED that

75 And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

ΠΡΙΝ ΑΛΕΚΤΟΡΑ ΦΩΝΗΣΑΙ ΤΡΙΣ ΑΠΑΡΝΗΣΗ ΜΕ ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΩΝ ΕΞΩ
 prin alektōra phōnēsai tris aparnēsē me kai exerchomai exō
 Adv n_Acc Sg m vn Aor Act Adv vi Fut midD 2 Sg pp 1 Acc Sg Conj vp 2Aor Act Nom Sg m Adv
ERE UN-LAYer TO-SOUND THRice YOU-SHALL-BE-renounciNG ME AND OUT-COMING OUT
 cock to-crow coming-out outside

ΕΚΛΑΥΣΕΝ ΠΙΚΡΩΣ
 klaiō pikrōs
 vi Aor Act 3 Sg Adv
he-LAMENTS BITTERly